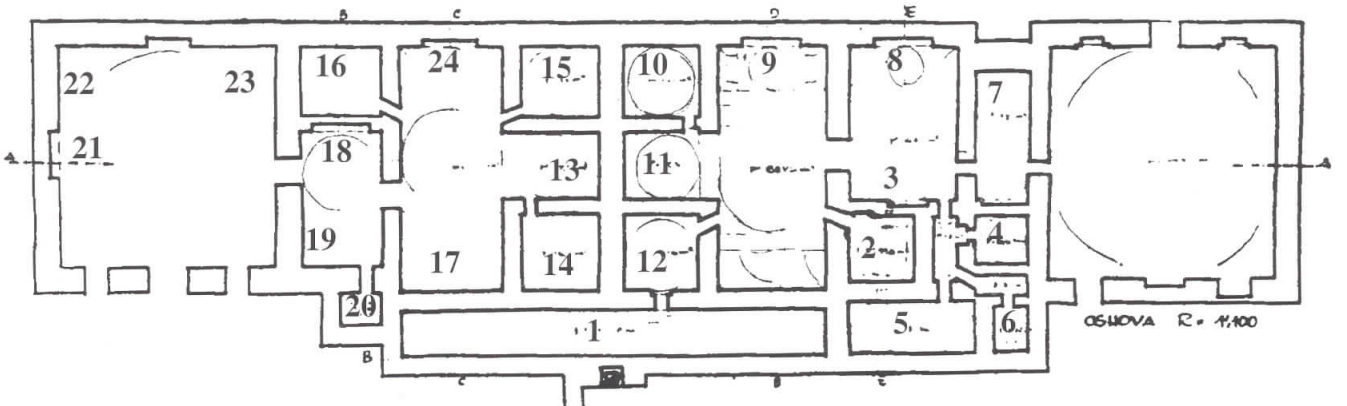
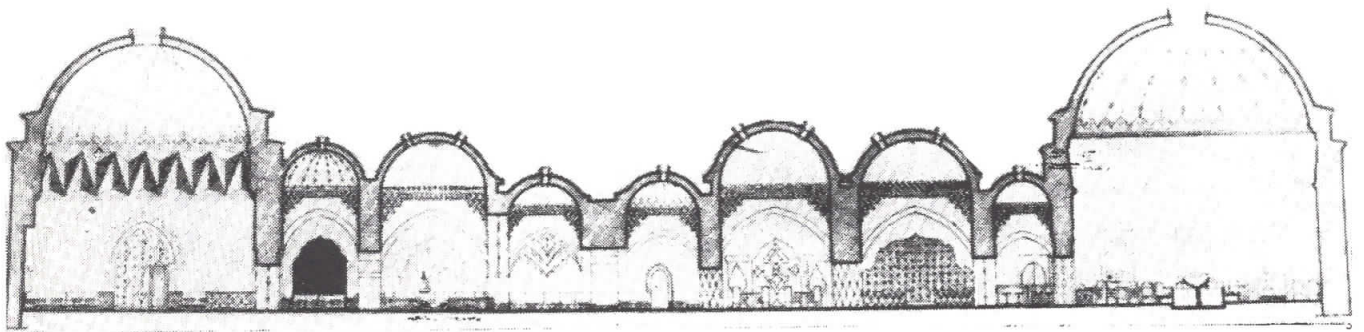


2
3
4
5
6
7
8
9
0
1
2
3
4
5
6
7
8
9
0

IV
V
VI
VII
VIII
IX
X
XI
XII
XIII
XIV
XV
XVI
XVII
XVIII

XIX
XX
XXI
XXII
XXIII
XXIV
XXV
XXVI
XXVII
XXVIII
XXIX
XXX

златко хаџи пецов
светлана корунтовска цинкограда златко глгорски митрослави станаџ атанасовски маргарита киселица калајдовска јасмет тамбовски
говант Јабковски марица мотевска Јулија вукачев
златко бањевски вања истранин
искра димитрова исмет рамичевски анета сватовска Јуки робирт јанкулоски рибјана гуанџона елизавета врмавска Маргарита циселничка калџинска жерико башевски Јуника мотева
чифте амам 2 скопје 10-20 мај 1996
сифте амам 2 скопје 10-20 мају 1996



ДИСКУСИИ ЗА АМАМОТ

Недостигајќокој од еден општи генерален концепт на изложбата "Чифте Амам 2" до антиципира генерирањето на различни, но, сепак донекаде интерферентни концептуални јазли којшто ја реферираат аура на своевидната интерактивна мрежа.

Интенцијата на ова писмо за авторите е слична на интенцијата на авторите за амамот. Неговата цел е во контекстот на играта на текстуалното ткаење да се намами, да се заведе Дружите, да се воведат во историјата на забравеното, некапарзично биење на амамот и без носилацја за целината да се проговори за фрагментите, за конфигурацијата на разликите.

Инсталирана под куполиите полицемичната концептуална шуткајура исткаена од 24 автори ја еманира мрежата од засолништата-стајници во кои се вселени, фатени идеи и испровоцирани

DISCUSSIONS ON THE AMAM

The lack of a general concept of the exhibition "Chifte Amam 2" anticipates generating of different yet, to a certain extent, interferent conceptual knots, which refer to the aura of a distinctive interactive network.

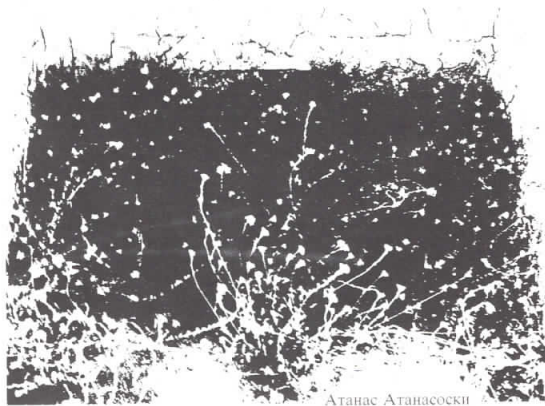
The intention of this letter to the authors is similar to the intention of the authors towards the amam. Its purpose within the context of the game of textual weaving is 'to attract, to seduce the Other, to bring him to the land of the forgotten, non-catharstical being of the amam, and to speak of the fragment and the configuration of differences, while lacking a nostalgic feeling for the whole.

The multi notional conceptual Stuckatur installed under the domes, woven by 24 authors, emanates the network of shelters-traps in which the ideas are inhabited, caught, incited...

Дискусиите за просторот:

Иако издиференцирани, концепциите генерално се иницирани, генерирани од теурџиската моќ на просторот. Поједини и контролирани од духовната ѓрадиелска сила на Другиот, секој автор поединачно се обидува да ги пронајде енерџетските чакри на просторот за да може да ја воспостави релацијата со трансцендентното, или иманентното.

Епифанијата на светлината е во конспирација со времето и со позицијата-диспозицијата на очите на куполиите. Ловењето на зракој, на погледот на светлината, на мигот на неговата полина, белина, чистота ги сели ловците (на аурата) од едно рамниште на друго, од еден контекст во друг. Мекајта, флуидна транспарентна обвивка го заведува мракој, го заведува и го турка на маржините на присутноста. (Атанас Атанасовски, Станко Павлески, Жарко Башевски, Роберт Јанкуловиќ, Бождан Грабуловиќ, Виолета Бладеска, Мирослав Стојановиќ-Шуки, Златко Трајковски, Славчо Соколовски)



Атанас Атанасовски
Atanas Atanasovski

Blazeska, Miroslav Stojanovik-Suki, Zlatko Trajkovski, Slavco Sokolovski).

...on the body:

The woman's body, as a rule, indicates a danger of defilement, filthy liquids, and in that respect, a danger of evil. It is a carrier of passion, of all which is opposite of fearing God and Christian spirituality. Therefore, the ritual of the bathe in the Christianity is related more to the defiled. The body that is washed is a sight for the look, for the defiled eye: "There is no good eye in the New Testament, and the evil eyes exists everywhere" (Lacan) (Iskra Dimitrova, Robert Jankuloski, Monika Moteska, Mirna Arsovska, Margarita Kiselicka-Kalajdzieva, Dejan Spasovik)



Искра Димитрова
Iskra Dimitrova

...on the sexes:

The differences between the sexes becomes present for the first time at the sight of the nude body of the Other, usually during bathing. Hence, the original fear of castration within the child. The fragmentation always appears as a result of the fear of physical death of the subject, irrespective of the fact whether it is imaginary, symbolic or actual fear. (Ismet Ramicevik, Liljana Guzelova, Miroslav Stojanovik-Suki)

... за телото:

Женското тело по правило навестува опасност од загадување, од нечисти течности, а со тоа опасност од злото. Тоа е носител и на страста, она што е спротивно на богобојадливоста и христијанската духовност. Затоа ритуалот на бањањето во христијанството е повеќе поврзан со нечистото. Телото што се бања е место на погледот, нечистото око: "Во Новиот завет нема добро око туку зловниите очи постојат насекаде" (Lacan). (Искра Димитрова, Роберт Јанкуловиќ, Моника Мотеска, Мирна Арсовска, Маргарита Киселичка-Калајџиева, Дејан Спасовиќ)

Половата разлика за прв пат станува присутна при согледувањето на голото тело на Другиот, најчесто при бањањето. Токму оттаму и првобитниот страв од кастрација кај детето. Фрагментацијата секогаш се јавува како резултат на стравот од физичката смрт на субјектот, било тоа да е имагинарен, симболички или реален страв. (Исмет Рамичевиќ, Лилјана Ѓузелова, Мирослав Стојановиќ-Шуки)

... за желбата:

Моментот на гледање е истовремено момент на желбата. Апетитот на окоето на оној што гледа се задоволува со давањето на нешто на гледање, на пример уметноста чија основна функција е задоволувањето на тој скопофиличен нагон. Множењето на слики воспоставува синџирна реакција без крај. (Мирослав Стојановиќ-Шуки, Роберт Јанкулоски)

...on desire:

The moment of watching is simultaneously the moment of desire. The appetite of the eye, of the one who is watching is satisfied by the being, presented with something for observation, for example, art, which has the basic function of satisfying this scopophilic urge. The multiplying of the images creates an endless chain reaction. (Miroslav Stojanovic-Suki, Robert Jankuloski).

... за еросот:

Амамот којшто некогаш ја представувал привилегираната градска ерогена зона под чии превези на пареата сублимно се претвора и наситено задоволството во игра на заведувањето и уживањето во иницијацијата на мистичкото симболично соединување, денес представува место под чии куќоли уметниците се обидуваат од сензуалното, телесното да го експлицираат духовното, или да ја возобноват неговата некогашна смисла која според Ниче секогаш се враќа како разлика, но, никогаш како идентичност. (Моника Мотеска, Роберт Јанкулоски, Исмет Рамичевиќ, Маргарита Киселичка Калаџиева, Дејан Спасовиќ, Мирослав Стојановиќ-Шуки, Славчо Соколовски, Вана Урошевиќ).



Мирослав Стојановиќ-Шуки
Miroslav Stojanovic-Suki

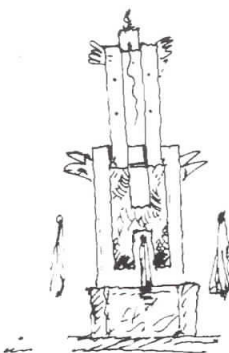
The amam which used to represent the privileged city erogenous zone (where the pleasure from the game of seduction and the indulgence in the initiation of the mythical and symbolic union was subtly intertwined and peeking under the veils of the vapour, today represents a place where the artists endeavour to extract the spiritual from the sensual and the bodily, under their domes, to create anew its distant meaning, which according to Niche always comes back as a difference, and never as identity. (Monika Moteska, Robert Jankuloski, Ismet Ramicevik, Margarita Kiselicka-Kalajdzieva, Dejan Spasovik, Miroslav Stojanovic-Suki, Slavco Sokolovski, Vana Urosevik).

Дискусии за ритуалот:

Бањањето е гаранција за чистото. Хигиената е пронајдок на новата ера и на свеста за штетноста на бактериите и ширењето на заразните болести. За разлика од ваквото материјално сфаќање за потребата од чистота и ред, чистото во религиозните системи е поврзано со духовната просветленост и предаденост кон Бога, со правоверноста. Затоа амамот, иако објект од сакрален вид, сепак секогаш се гради покрај дамиите за да обезбеди услови за ритуалното миење пред молитвата. Така, чешмата, водата што тече, влажната облека и коса, но исто така и допирот на сопственото тело ја назначуваат амбивалентноста на бањањето како ритуал кој истовремено значи духовно чисто, но и асоцира на телесната страст, на телесност. (Моника Мотеска, Вана Урошевиќ, Златко Хаџи-Пецов, Светлана Коруновска Адигогова)

Discussions on the ritual:

The bath is a guaranty of cleanliness. The hygiene is a discovery of the new era and of the consciousness about the bacteria and spreading of diseases. Unlike this material understanding of the need for cleanliness and order, the clean in the religious systems, is related to spiritual enlightenment, devotion to God, to orthodoxy. Because of this, the amam as a sacral object was always built next to mosques, in order to provide conditions for a ritualistic bathe before the prayer. Thus, the water spring, the running water, wet clothes and hair and also the touch of one's own body, indicate the ambivalence of the bathe as a ritual which also means spiritually clean, but alludes to a bodily desire, to bodily lasciviousness. (Monika Moteska, Vana Urosevik, Zlatko Hadzi-Pecov, Svetlana Korunovska Adzigogova).

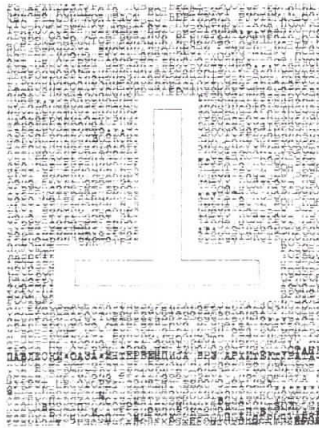


Ханез /Златко Хаџи Пецов
Hapez /Zlatko Hadzi Pecov

... за домувањето:

...on dwelling:

Просторот на ова суитно еротизирано здание, како и неговата некогашна функција прејстипува дом (денес комеморативен) во кој се кондензирани и презервирани стемениите, мести во кое стариите случувања се имлицираат во нови. Почесното место им е остварено на поинаквиите, различниите (...) односи меѓу настаниите и концептуалните врски со концепциите. (В. Фреезен). (Дијана Томиќ Радевска, Лилјана Гузелова, Станко Павлески, Искра Димитрова, Мирослав Стојановиќ - Шуки, Славчо Соколовски).



Станко Павлески
Stanko Pavleski

The space of this subtly erotically appealing construction, as well as its past function represent a home (a commemorative one), where the memories are condensed and preserved, a place where the old circumstances are implicated into new ones. An honourable position was reserved for the extraordinary, for the different “ (...) relations between the events and the conceptual relations to the concepts”. (see Freezen). (Dijana Tomik Radevska, Liljana Guzelova, Stanko Pavleski, Iskra Dimitrova, Miroslav Stojnovik-Suki, Slavco Sokolovski).

... за погледот/окото:

... on the look/eyes:

Топиката на погледот се разликува од топиката на окото, функцијата на погледот се разликува од функцијата на окото. Задоволството на жената која знае дека е гледана, “која се гледа додека се гледа” е само еден аспект на светот кој е набљудуван. Светот се предочува, се покажува како материја која се присвојува со погледот и при тој настан (Ereignis) се спојуваат човекот и битието во нивната севкупност. Така, настанот претставува стапница/гнездо за погледот и за светлината. (Роберт Јанкулоски, Атанас Атанасоски)

The topic of the look varies from the topic of the eye; the function of the look differs from the function of the eye. The content of a woman, who’s aware that is being watched, “who’s watching herself while being watched” is only one aspect of the world which is being observed. The world reveals itself, presents itself as a substance that is embraced by the look, and at this instance, (Ereignis) the man and the being are united in their entirety. Thus, the even presents a trap/nest for the look and the light. (Robert Jankuloski, Atanas Atanasoski).

... за смртта:

...on death:

Телото/леш е она од што се плашме и зазираме, го гледаме како се распаѓа и како ја губи мазната површина. Го напаѓа ентропијата, напукнува, станува храна за мршојадците и се претвора во метафора за загаденост, поганост на материјата. Тоа е моментот кога ставаме преграда меѓу нас и она што би го нарекле примитивно, она што не ја прави разликата меѓу чисто/нечисто. Поставувајќи ја таа граница ја дефинираме нашата субјектност во културни рамки. (Искра Димитрова, Анета Светиева)

The body/corpse is what we fear of and repel; we watch it while it decays and loses the smooth surface. It is affected by the entropy, it breaks, becomes feed for the vultures and transforms into a metaphor of defilement, foulness of the material. It is the moment when we place a barrier between us and what we would call primitive, that which does not distinguish between the clean and the dirty. By placing this barrier we define our subjectivity within one culture. (Iskra Dimitrova, Aneta Svetieva).

... за знакот:

...on the symbol:

Според Кристева семиотичкиот поредок му прејстипува на симболичкиот, и.е. предедиповската, предлингвистичка фаза и прејстипува на едиповската. Знакот е всушност многу поархаична димензија на зборот: онаа преддискурзивна предвербална која се врзува за ритамот, за бојата, за тионот. Семиотичкиот е врзано за телесното, и прејстипува

According to Kristeva, the semiotic order precedes the symbolic, i.e. the pre-Oedipus, pre linguistic phase precedes the Oedipus's. The symbol is in fact a more archaic dimension of the speech: the pre-discursive, pre-verbal, related to the rhythm, the colour, the sound. The semiotic is related to the bodily and represents a more concentrated, more immediate expression of the energy, of the urges

поконцентриран, понепосреден израз на енергијата, на нагоните кои се манифестирани пред сè во визуелните и аудиовизуелни игри. (Златко Трајковски, Златко Глигоровски, Светлана Коруновска Адџигогова, Анета Светиева).

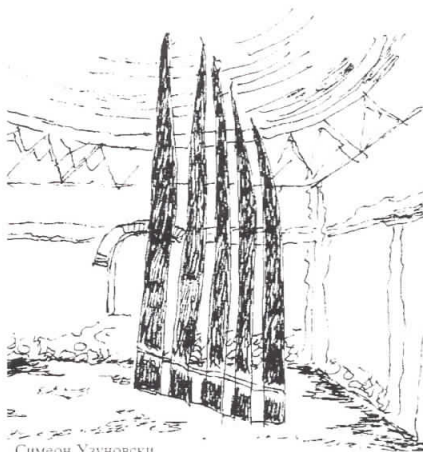
which are originally expressed in the visual and audible games. (Zlatko Trajkovski, Zlatko Gligorovski, Svetlana Korunovska Adzigogova, Aneta Svetieva).

... за чисто/нечисто:

... on the clean/defiled:

Телото е носител на нечистото, на опасноста од нарушување на светите конвенции, опасноста од загадување и предизвикување неред во одвај воспоставениот ритуален ред. Негативната моќ на загадувањето е спротивна на позитивната, света моќ (*baraka*), но слична е по тоа што е заразна.

Најчесто дистинкцијата меѓу различните народи и религии се остварува токму според различните сфаќања за тоа што е чисто, а што нечисто, што е дозволено, а што не е. Стравот и гадењето од Другиот се воспоставува токму поради тие разлики. Запоставениот простор како место на недостатокот, дефектот, како да не потсетува на оваа дистанцираност, негрижа, отсуство на комуникација со Другиот. (Богдан Грабулоски, Виолета Блажеска, Катерина Маџар-Слатинец, Станко Павлески, Елизабета Аврамовска, Симон Узуновски, Антонио Мазневски).



Симеон Узуновски
Simeon Uzunovski

The body is the carrier of the dirty, of the danger of violating the holy conventions, danger of defilement and disorder within the feebly established ritual order. The negative power of defilement is opposite to the positive, sacred power (barracks), but similar to it by the fact that it is contaminating. Most often, the distinction between the different people and religions is realised exactly by the different conceptions of what is clean and what isn't. The fear and despise with the Other is created from these differences, the neglected space

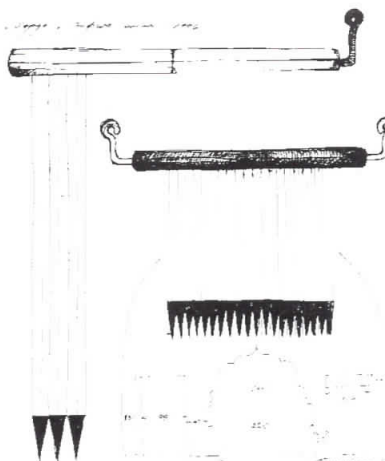
as a place of flows, defects seems to remind us of this distancing, negligence and absence of communication with the Other. (Bogdan Grabuloski, Violeta Blazeska, Katerina Madzar-Slatinec, Stanko Pavleski, Elizabeta Avramovska, Simon Uzunovski, Antonio Maznevski).

... за заборавањето:

... on the forgotten:

Смртта се спротивставува на траењето, на сеќавањето. Просторот може да доживее таква симболичка смрт исто како и еден предмет или реченица. Може да потоне во полето на невидливото иако овде, пред нас. Целосното пресекавање на еднаш веќе забораеното претставува неизборлива битка меѓу Мнемозине и Лето. (Лилјана Гузелова, Славчо Соколовски, Маргарита Киселичка-Калаџдиева, Анета Светиева).

The death opposes the continuance, the memory. The space can experience the same symbolic death as one object or sentence. It can be drowned in the invisible, although it resides here, in front of us. The complete recollection of the once forgotten, symbolises an invincible battle between Mnemosyne and Leto. (Ljiljana Guzelova, Slavco Sokolovski, Margarita Kiselicka-Kalajdzieva, Aneta Svetieva).



Славчо Соколовски
Slavco Sokolovski

Сузана Милевска
Конча Пиркоска

Suzana Milevska
Koncha Pirkoska



Мирна Арсовска
Mirna Arsovska

Автопортрет, гипсана маска, метална конструкција, парафинска течност, рендген снимка, чипови, сијалички
Self-portrait, gypsum mask, metal construction, paraffin liquid, an x-ray photograph, chips, bulbs 16



Атанас Атанасоски , Амбиентална инсталација , земја и трева
Atanas Atanasoski , Ambiental installation , soil and grass

7



Светлана Коруновска Аџигогова
Svetlana Korunovska Adzigogova

Месечеви ременати, дрво, пластика, песок
Lunar Moulds, wood, plastic, sand

21



Жарко Башески , Без наслов , дрво, метал
Zarko Baseski , Without Title , wood, metal



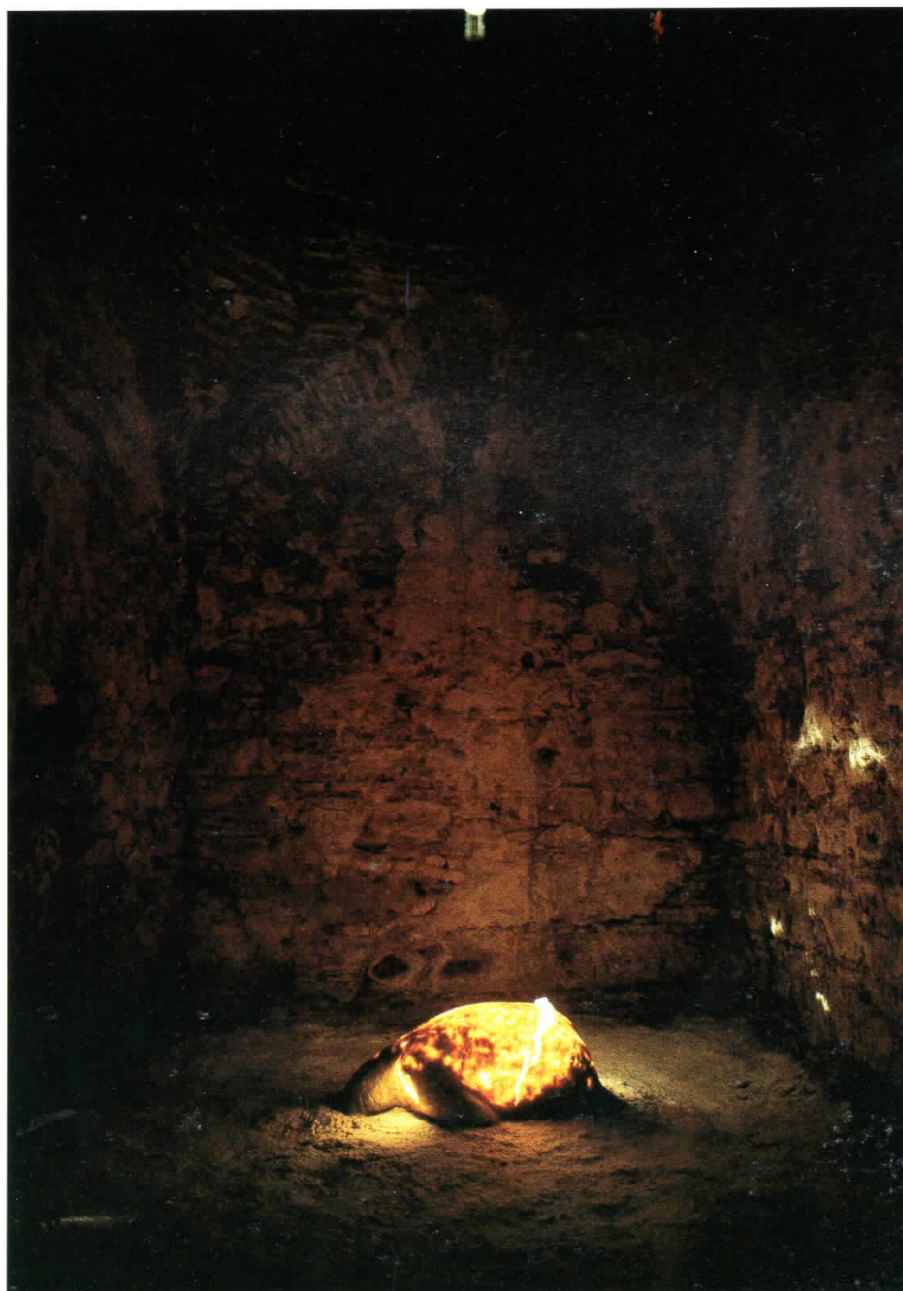


Искра Димитрова , Thalamos, тесто, светлина, брашно, волна, глас
Iskra Dimitrova , Thalamos , dough, light, flour, wool, voice

Објектот од тесто (направен според телото на авторката) е замислен да се менува согласно со природните процеси на распаѓање на тестото (пукање, мувлосување, ронење). Крајната фаза е метаморфоза на објектот од тесто во "волнена светлина".

The dough object (made after the author's body) is meant to change according the natural process of dough decay (crushing, moulding, crumbling). The last phase is the one of the metamorphosis of the dough object into a "woolen light".

5



Златко Глигоров , Ве молам соблекувајте се
Zlatko Gligorov , Please,take off your clothes

24

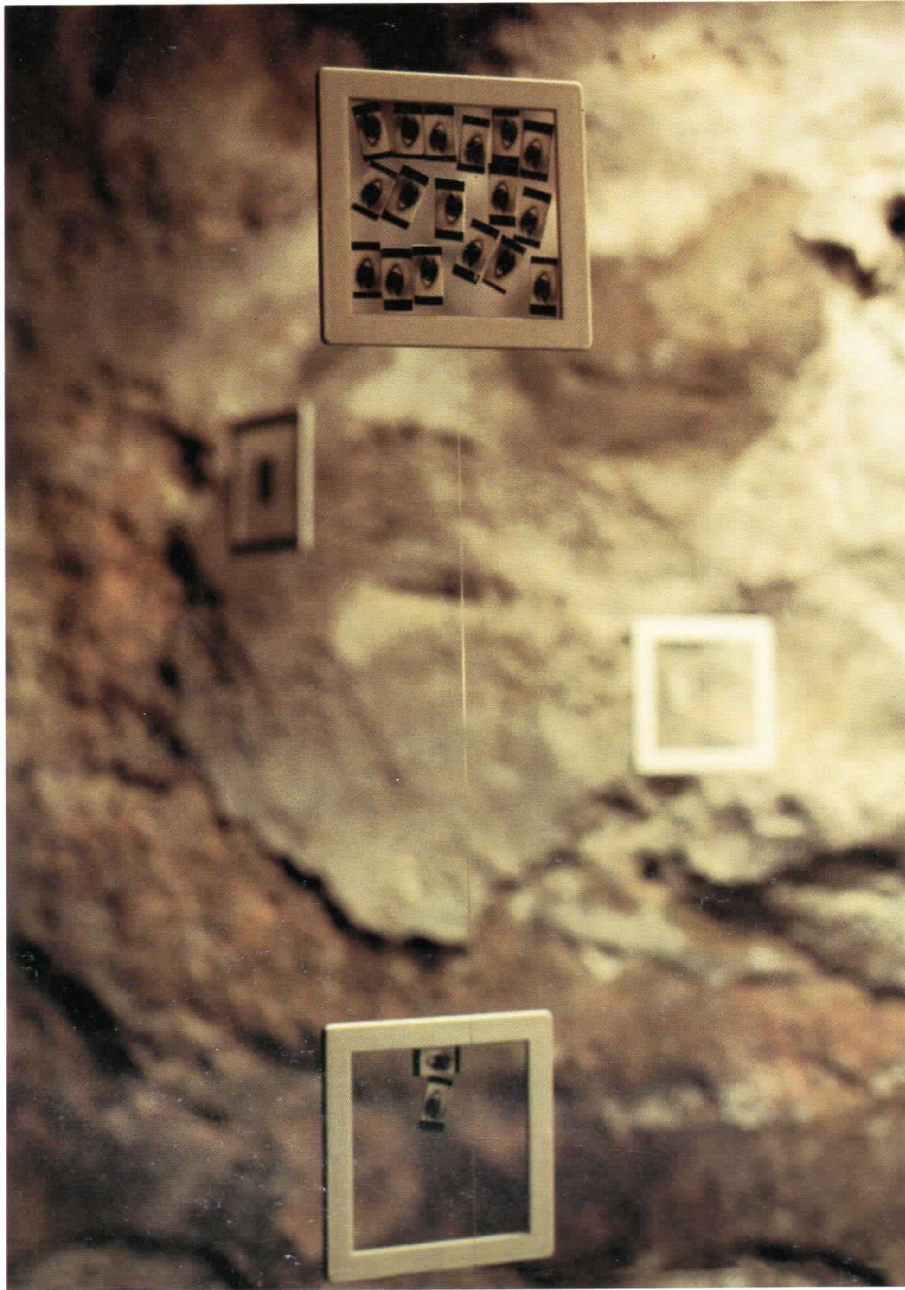


Лилјана Ѓузелова, Враќање "Сум го заборавил мојот чадор, сум го заборавила мојот превез"
Liljana Guzelova, Return "I've forgotten my umbrella, I've forgotten my veil"

стаклени кубуси, чадор, превез
glass cubes, umbrella, veil

6





Фотоинсталација, 200 рамки за слајд (7x7) во кои има контакт копии од 16 мм ц/б филмска лента
 Fotoinstallation, 200 slide frames (7x7) which consist 16 mm contact copies b/w film

9

Роберт Јанкулоски

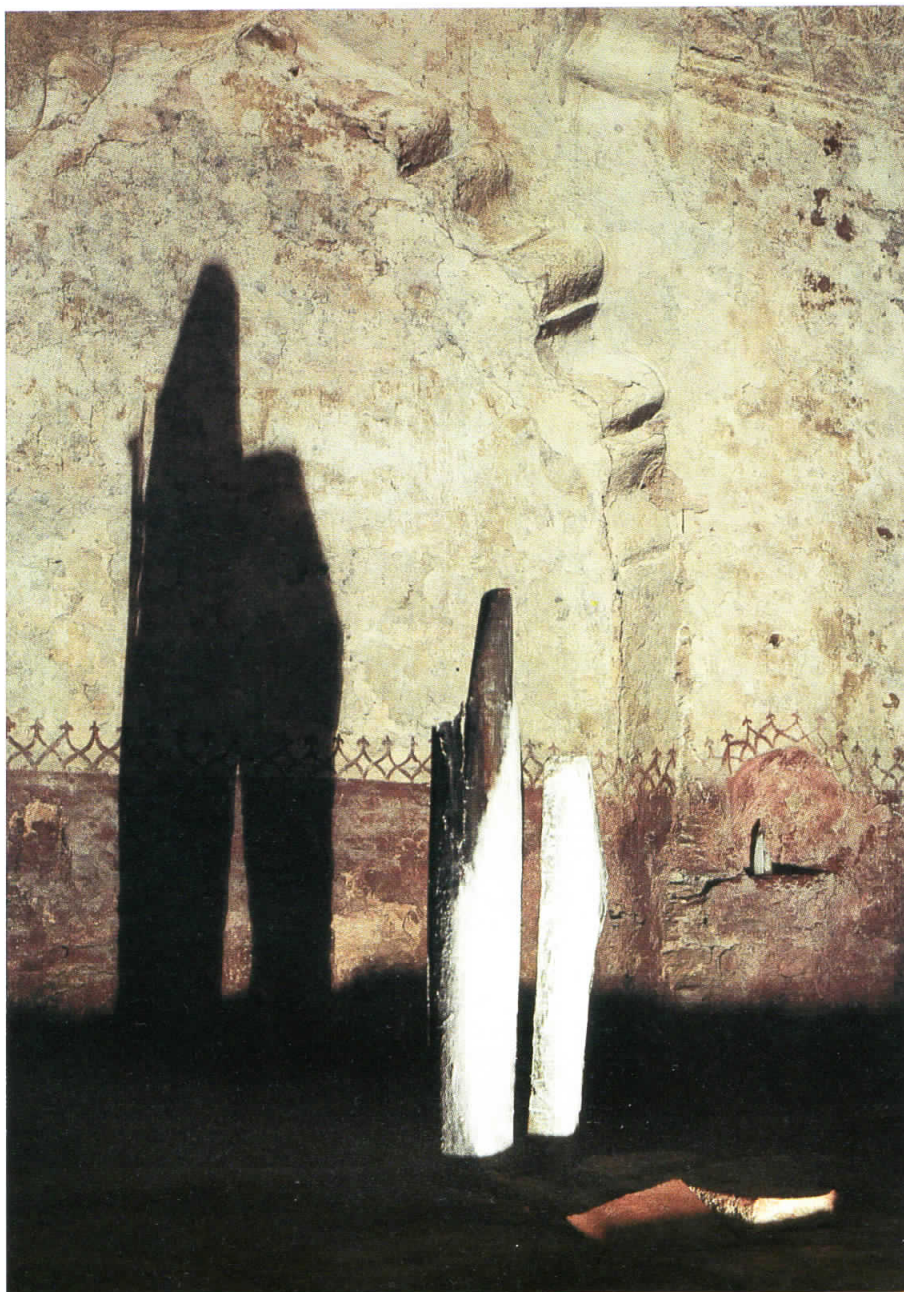
Robert Jankuloski

Наслов:

Нечие ОкО гледа во вас
 или
 Некоје ОкО ве гледа
 или
 Некоје ОкО гледа во вас
 или
 Гледате ОкО кое ве гледа
 или
 Гледате во ОкО кое гледа во вас
 или
 Ве гледа ОкО што виси

Title:

Someone's Eye is looking at you
 or
 One Eye watches you
 or
 You are looking at an Eye watching you
 or
 One Eye is looking at you
 or
 You are looking at an Eye looking at you
 or
 Ahanging Eye is looking at you



Маргарита Киселичка Калајџиева , Безвремено
Margarita Kiselicka Kalajdzieva , Timeless

Антони Мазневски , Без наслов
Antoni Maznevski , Without Title



Моника Мотеска, Допири /проекција на слајд врз камена плоча/
Monika Moteska, Touchings / slide projection on stone/

1





Станко Павлески Оаза ,гипс картонски плочи - KNAUFF ,текст

Stanko Pavleski Oasis ,gypsum carton - KNAUFF , text

Станко Павлески, Оаза, Пластична интервенција врз архитектурата, повод, простор, време, контраст по вертикала, релации и читање, петта на квадрат, во и вон контекст, блиски и далечни редови, точно-неточно, визија, супервизија, трансцендентна будалаштина, импотентна перверзија, исчистена меморија, елементарна празнина, визуелна густина, бело, светлина, контраст по хоризонтала, просторен сегмент, полукрст, неточно рустикално, чисто, плус-минус, предметно, безпредметно, глас за ликовното, рационално-ирационалното, помалку очекуваното, неспоивото, ... Хаваи на пладне, концепт на опросторување-опросторување на концептот.

Stanko Pavleski, Oasis, Plastic intervention in architecture, cause, space, time, contrast vertically, relations and reading, five square, in and out of context, close and distant lines, correct-incorrect, vision, supervision, transcendental foolishness, impotent perversion, cleaned memory, elementary emptiness, visual density, white, light, contrast horizontally, space segment, half cross, incorrect, rustical, clean, plus-minus, objective, non-objective, voice for the fine-artistic, rational-irrationality, the less expected, incompatible, ... Hawaii at noon, concept of spacing-spacing a concept.

Дијана Томиќ Радевска
Dijana Tomic Radevska

Небото Заштитник или Дали е ова мојот дом?, жито, исперфориран објект од хартија, светло
Sheltering Sky or Is this my home? , grain, perforate paper object, light

19





Агол и Бројки
боја, алуминиум и картон

4
Angle and numbers
color, aluminum and cardboard

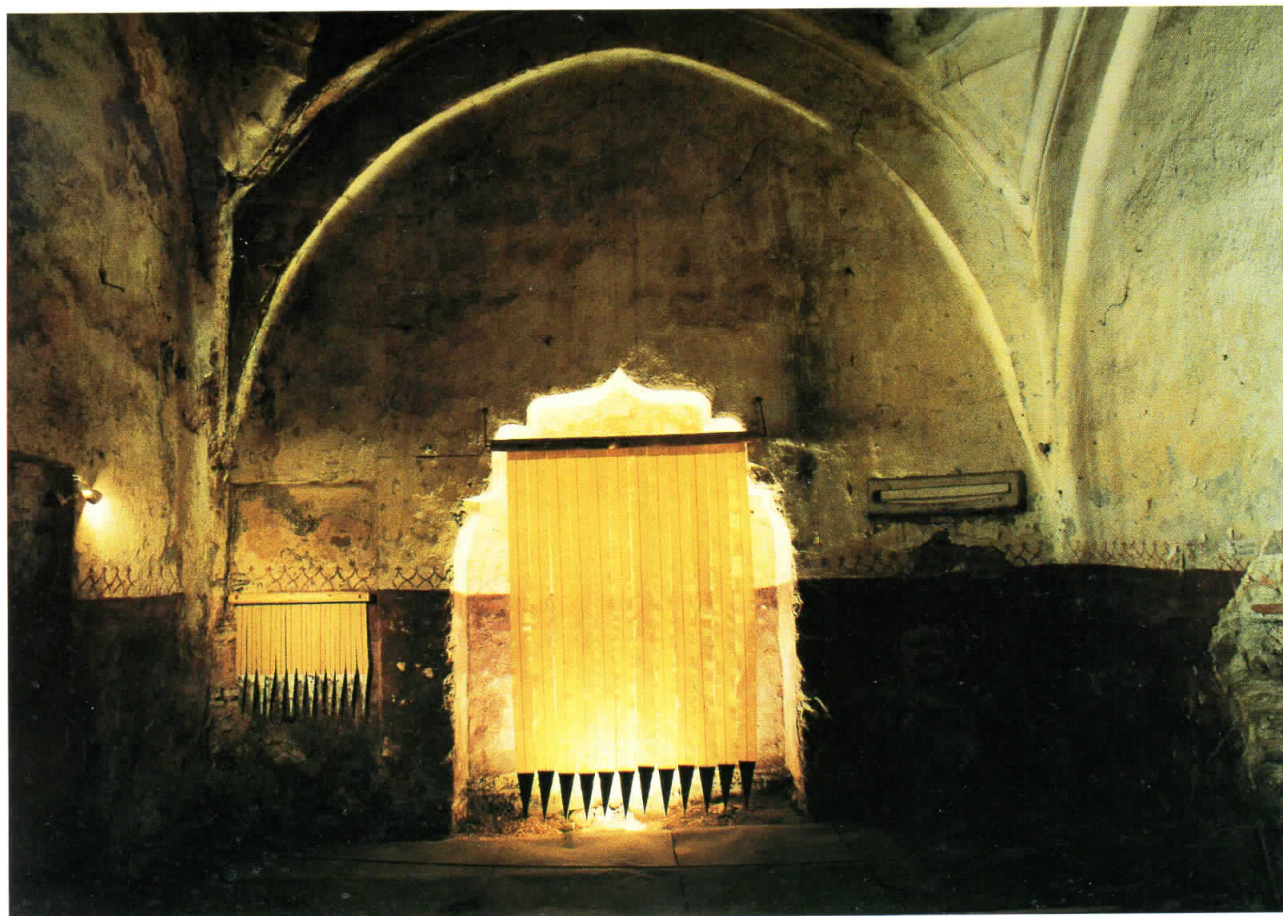
Исмет Рамичевиќ
Ismet Ramicevic

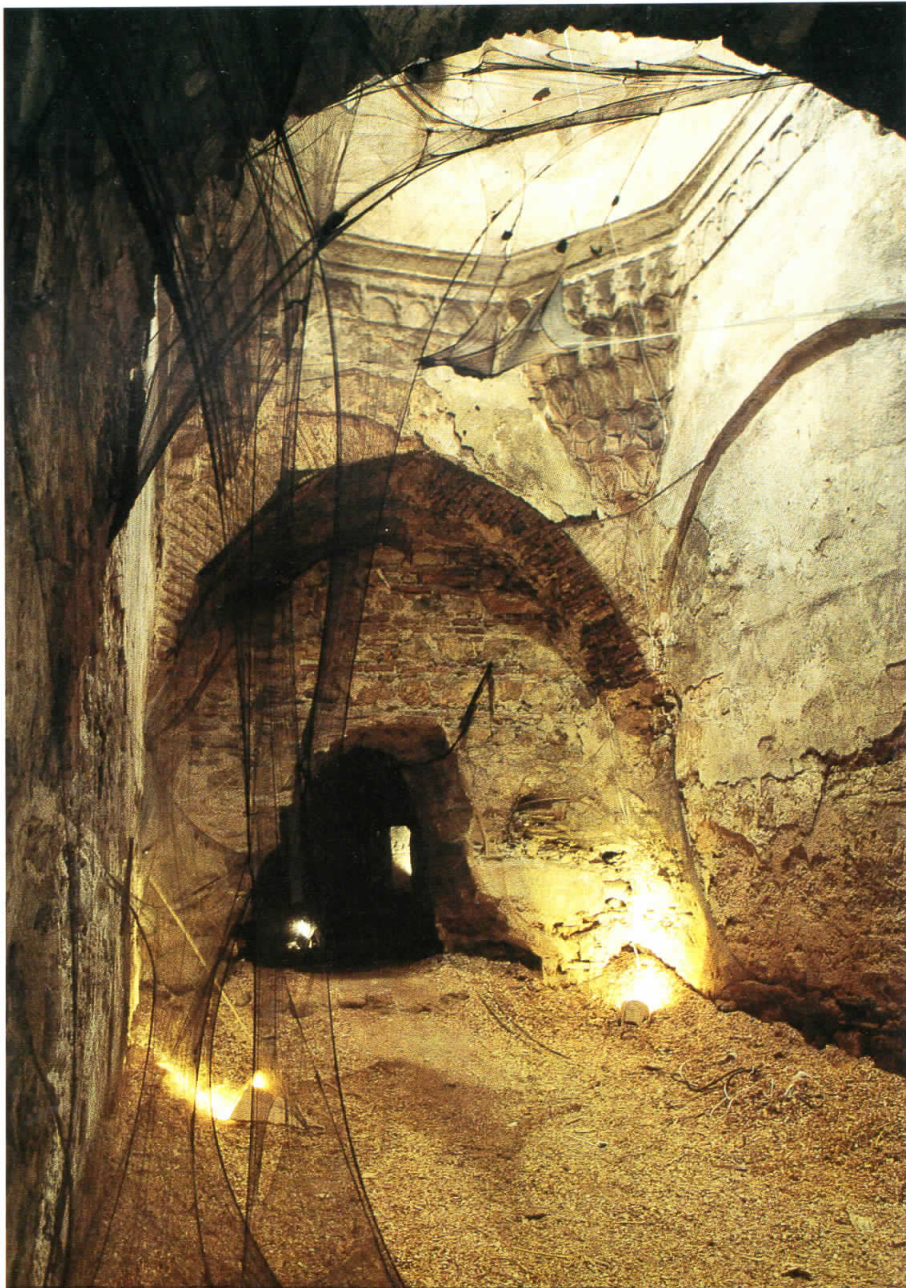


Славчо Соколовски , Перде
Slavco Sokolovski , Curtain

Дрвена валчеста форма, железни ченгели и јажиња, оловни тегови и текстил
Wood cylinder, iron hooks and ropes, lead weights and textile.

3

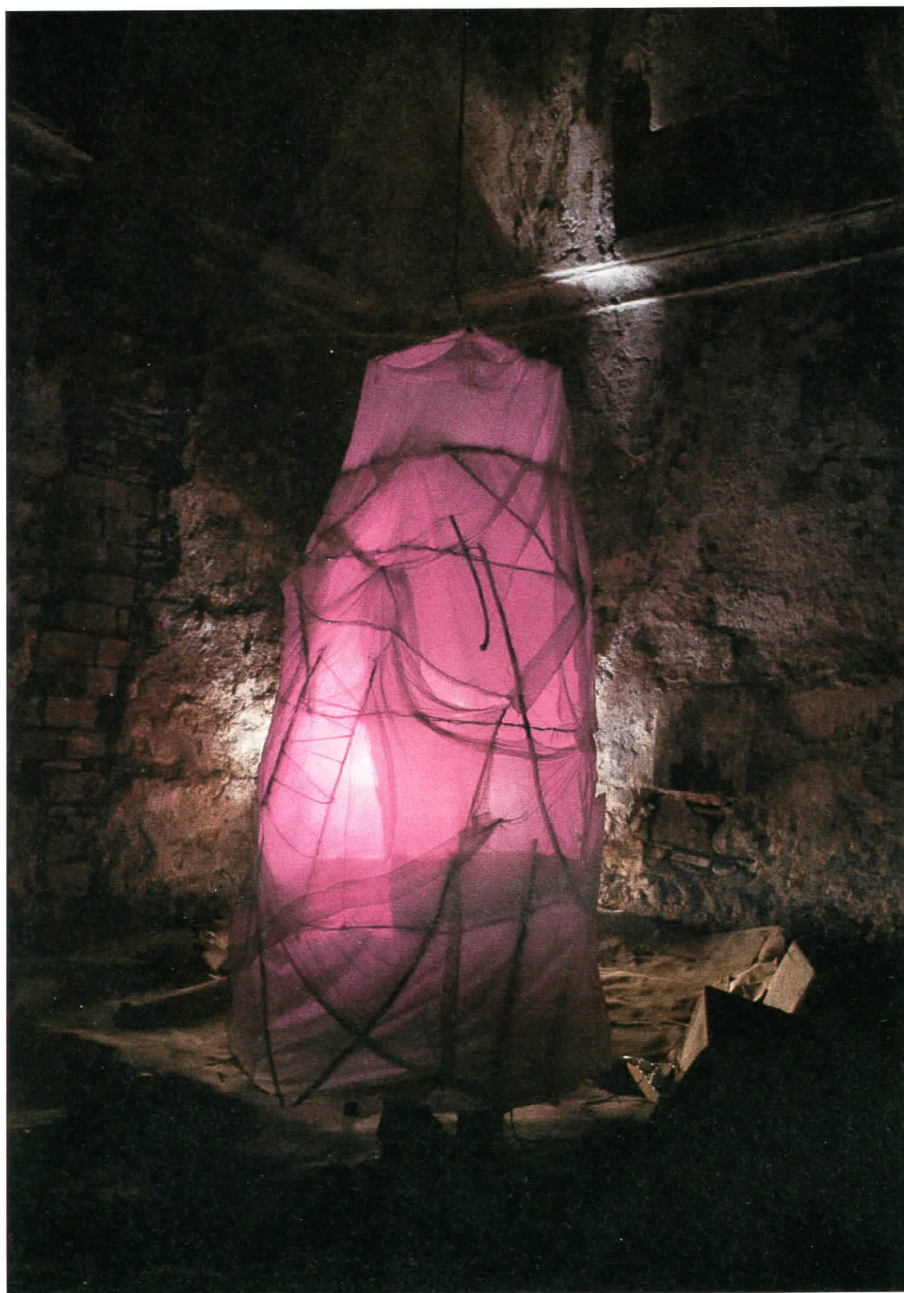




Мирослав Стојановиќ- Шуки
Miroslav Stojanovic - Suki

El Diablo , жица, гранки, платно, хартија, светло
El Diablo , wire, branches, canvas, paper, light

15



Златко Трајковски-Хинки , Олтар

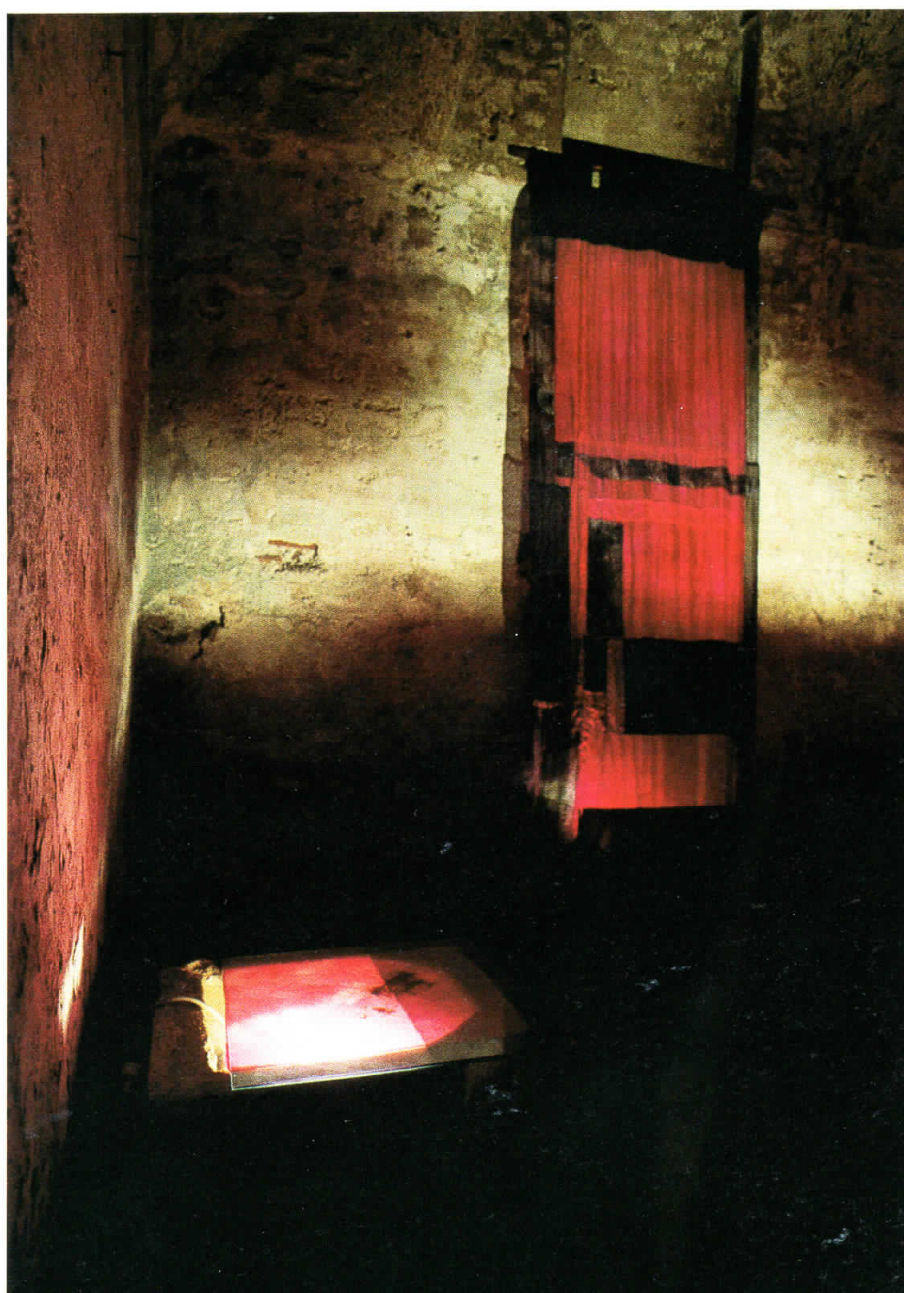
Zlatko Trajkovski-Hinki , Altar



Симон Узуновски, Академија, пластика, јаже, селотејп
Simon Uzunovski , Academy, plastic, rope, sellotape

23

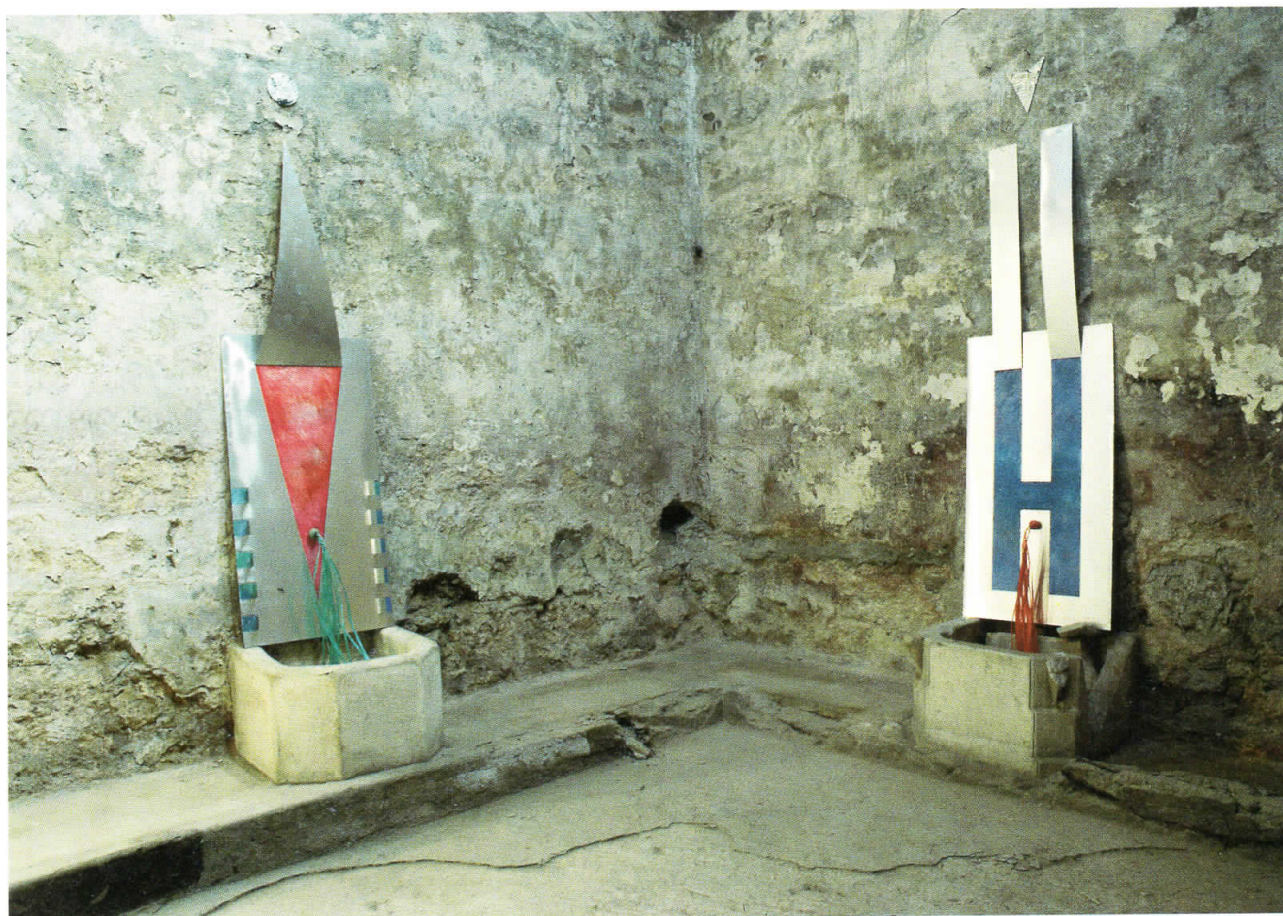




ХАПЕЗ - Златко Хаџи-Пецов
HAPEZ - Zlatko Hadzi-Pecov

Четири чешми и пролетен пејсаж, алуминиум, дрво, маслена боја, пластика
Four Fountains and a Spring Landscape, Aluminum, wood, oil color, plastic

14



Елизабета Аврамовска

Родена во Скопје, 1956. Дипломирала на Факултетот за ликовни уметности во Скопје, 1984.
Адреса: Капиштец бр. 3, 91000 Скопје
тел. 22 48 95

Elizabeta Avramovska

Born in Skopje, 1956. Faculty of Fine Arts, Skopje, BFA 1984.
Address: Kapistec br. 3, 91000 Skopje
tel. 389.91. 22 48 95

Мирна Арсовска

Родена во Скопје, 1967. Дипломирала на Факултетот за ликовни уметности во Скопје, 1992.
Адреса: Варшавска 46, 91000 Скопје
тел. 25 89 91

Mirna Arsovska

Born in Skopje, 1967. Faculty of Fine Arts, Skopje, BFA 1992.
Address: Varsavska 46, 91000 Skopje
tel. 389.91. 25 89 91

Атанас Атанасоски

Роден во Прилеп, 1961. Дипломирал на Факултетот за ликовни уметности во Скопје, 1987.
Адреса: Тризла 98, 97500 Прилеп
тел. 098/ 26 349

Atanas Atanasoski

Born in Prilep, 1961. Faculty of Fine Arts, Skopje, BFA 1987.
Address: Trizla 98, 97500 Prilep
tel. 389.98. 26 349

Светлана Коруновска Адзигогова

Родена во Скопје, 1959. Дипломирала на Факултетот за ликовни уметности во Скопје, 1989.
Адреса: Првوماјска 21/3-11, 91000 Скопје
тел. 20 88 91

Svetlana Korunovska Adzigogova

Born in Skopje, 1959. Faculty of Fine Arts, Skopje, BFA 1989.
Address: Prvomajska 21/3-11, 91000 Skopje
tel. 389.91. 20 88 91

Жарко Башески

Роден во Прилеп, 1957. Дипломирал на Факултетот за ликовни уметности во Скопје, 1988.
Адреса: Алберт Ајнштајн 8, 91000 Скопје
тел. 25 87 19

Zarko Baseski

Born in Prilep, 1957. Faculty of Fine Arts, Skopje, BFA 1988.
Address: Albert Ajnstajn 8, 91000 Skopje
tel. 389.91. 25 87 19

Богдан Грабулоски - Бонач & Виолета Блажеска & Катерина Маџар - Слатинец

Богдан Грабулоски - Бонач

Роден во Прилеп, 1948. Дипломирал на Академијата за ликовни уметности во Приштина (Југославија), 1980.
Постдипломски студии завршил на Академијата за ликовни уметности во Белград (Југославија), 1990.
Адреса: Борка Талески 103, 97500 Прилеп
тел. 098/ 33 183

Виолета Блажеска

Родена во Охрид, 1952. Дипломирала на Академијата за ликовни уметности во Приштина (Југославија), 1980.
Адреса: Борка Талески 103, 97500 Прилеп
тел. 098/ 33 183

Катерина Маџар Слатинец

Родена во Охрид, 1969. Дипломирала на Факултетот за ликовни уметности во Скопје, 1995.
Адреса: Лазо Трпоски згр. АМД 1/4, 96000 Охрид
тел. 096/ 54 791

Bogdan Grabuloski - Bonac & Violeta Blazeska & Katerina Madzar - Slatinec

Bogdan Grabuloski - Bonac

Born in Prilep, 1948. Academy of Fine Arts, Pristina (Yugoslavia), BFA 1980. Academy of Fine Arts, Belgrade (Yugoslavia), MFA 1990.
Address: Borka Taleski 103, 97500 Prilep
tel. 389.98. 33 183

Violeta Blazeska

Born in Ohrid, 1952. Academy of Fine Arts, Pristina (Yugoslavia), BFA 1980.
Address: Borka Taleski 103, 97500 Prilep
tel. 389.98. 33 183

Katerina Madzar - Slatinec

Born in Ohrid, 1969. Faculty of Fine Arts, Skopje, BFA 1995.
Address: Lazo Trposki zgr. AMD 1/4, 96000 Ohrid
tel. 389.96. 54 791

Златко Глигоров

Роден во Кавадарци, 1961. Дипломирал на Факултетот за ликовни уметности во Скопје, 1993.
Адреса: Цветан Димов 19/3, 91000 Скопје
тел. 26 40 45

Zlatko Gligorov

Born in Kavadarci, 1961. Faculty of Fine Arts, Skopje, BFA 1993
Address: Cvetan Dimov, 19/3, 91000 Skopje
tel. 389.91. 26 40 45

Искра Димитрова

Родена во Скопје, 1965. Дипломирала на Филозофскиот факултет во Скопје, 1988. Дипломирала на Факултетот за ликовни уметности во Скопје, 1990.
Адреса: Пржино 30, 91000 Скопје
тел. 11 21 88

Iskra Dimitrova

Born in Skopje, 1965. Faculty of Philosophy, Skopje, BA 1988. Faculty of Fine Arts, Skopje, BFA 1990.
Address: Przino 30, 91000 Skopje
tel. 389.91. 11 21 88

Лилјана Ѓузелова

Родена во Чачак (Југославија), 1935. Дипломирала на Филозофскиот факултет во Скопје, 1957.
Адреса: Караорман 24, 91000 Скопје
тел. 20 89 61

Liljana Gjuzelova

Born in Cacak (Yugoslavia)
1935. Faculty of Philosophy, Skopje, BA 1957.
Address: Karaorman 24, 91000 Skopje
tel. 389.91. 20 89 61

Роберт Јанкулоски

Роден во Прилеп, 1969. Дипломирал на Факултетот за драмски уметности во Скопје, отсек камера, 1996.
Адреса: Вера Јоциќ 12а 1/17, 91000 Скопје
тел. 22 56 18

Robert Jankuloski

Born in Prilep, 1969. Faculty of Dramatic Arts, Skopje,
Department of Camera, BFA 1996.
Address: Vera Joci} 12a 1/17, 91000 Skopje
tel. 389.91.22 56 18

Маргарита Киселичка - Калајџиева

Родена во Скопје, 1962. Дипломирала на Факултетот за ликовни уметности во Скопје, 1985.
Адреса: Партизански одреди 101/1-1, 91000 Скопје
тел. 21 32 33

Margarita Kiselicka - Kalajdzieva

Born in Skopje, 1962. Faculty of Fine Arts, Skopje, BFA 1985.
Address: Partizanski odredi 101/1-1, 91000 Skopje
tel. 389.91. 21 32 33

Антони Мазневски

Роден во Скопје, 1963. Дипломирал на Факултетот за ликовни уметности во Скопје, 1991.
Адреса: Мите Богоевски 73, 91000 Скопје
тел. 16 42 01

Antoni Maznevski

Born in Skopje, 1963. Faculty of Fine Arts, Skopje, BFA 1991.
Address: Mite Bogoevski 73, 91000 Skopje
tel. 389.91. 16 42 01

Моника Мотеска

Родена во Прилеп, 1971. Дипломирала на Факултетот за ликовни уметности во Скопје, 1996.
Адреса: Вера Јоциќ 12а 1/17, 91000 Скопје
тел. 22 56 18

Monika Moteska

Born in Prilep, 1971. Faculty of Fine Arts, Skopje, BFA 1996.
Address: Vera Joci} 12a 1/17, 91000 Skopje
tel. 389.91.22 56 18

Станко Павлески

Роден во Прилеп, 1959. Дипломирал на Факултетот за ликовни уметности во Скопје, 1984.
Постдипломски студии завршил на Академијата за ликовни уметности во Белград (Југославија), 1992.
Адреса: Македонска преродба 100, 91000 Скопје
тел. 31 33 1

Stanko Pavleski

Born in Prilep, 1959. Faculty of Fine Arts, Skopje, BFA 1984.
Academy of Fine Arts, Belgrade (Yugoslavia), MFA 1992.
Address: Makedonska prerodba 100, 91000 Skopje
tel. 389.91. 31 33 14

Дијана Томиќ - Радевска

Родена во Скопје, 1961. Дипломирала на Факултетот за ликовни уметности во Скопје, 1984.
Адреса: Народен фронт 5 Б-2/57, 91000 Скопје
тел. 12 53 68

Dijana Tomic - Radevska

Born in Skopje, 1961. Faculty of Fine Arts, Skopje, BFA 1984.
Address: Naroden front 5 B-2/57
tel. 389.91. 12 53 68

Исмет Рамиќевиќ

Роден во Дабница (Југославија), 1960. Дипломирал на Факултетот за ликовни уметности во Скопје, 1984.
Адреса: Челопек 59, 91000 Скопје
тел. 26 78 94

Ismet Ramicevic

Born in Dabnica (Yugoslavia), 1960. Faculty of Fine Arts, Skopje, BFA 1984.
Address: Celopek 59, 91000 Skopje
tel. 389.91.26 78 94

Анета Светиева

Родена во Битола, 1944. Дипломирала на Академијата за ликовни уметности во Белград (Југославија), 1968.
Постдипломски студии завршила на Академијата за ликовни уметности во Белград (Југославија), 1970.
Докторирала на Институтот за етнологија во Белград (Југославија), 1988.
Адреса: Јане Сандански 5-1/15, 91000 Скопје
тел. 42 65 08

Aneta Svetieva

Born in Bitola, 1944. Academy of Fine Arts, Belgrade (Yugoslavia), BFA 1968. Academy of Fine Arts, Belgrade (Yugoslavia), MFA 1970. Institute of Ethnology, Belgrade (Yugoslavia), Ph.D. 1988.
Address: Jane Sandanski 5-1/15, 91000 Skopje
tel. 389.91. 42 65 08

Славчо Соколовски

Роден во Скопје, 1958. Дипломирал на Факултетот за ликовни уметности во Скопје, 1986.

Адреса: Пушкинова 9/1-4, 91000 Скопје
тел. 23 63 94

Slavco Sokolovski

Born in Skopje, 1958. Faculty of Fine Arts, Skopje, BFA 1986.

Address: Puskinova 9/1-4, 91000 Skopje
tel. 389.91.23 63 94

Дејан Спасовиќ

Роден во Скопје, 1974. Студира на Факултетот за ликовни уметности во Скопје.

Адреса: Загребска 1/3, 91000 Скопје
тел. 36 25 55

Dejan Spasovik

Born in Skopje, 1974. Studies at the Faculty of Fine Arts in Skopje.

Address: Zagrebska 1/3, 91000 Skopje
tel. 389.91. 36 25 55

Мирослав Стојановиќ - Шуки

Роден во Ниш (Југославија), 1963. Дипломирал на Факултетот за ликовни уметности во Скопје, 1990.

Адреса: Јуриј Гагарин 51/33, 91000 Скопје
тел. 24 64 60

Miroslav Stojanovic - Suki

Born in Nis (Yugoslavia), 1963. Faculty of Fine Arts, Skopje, BFA 1990.

Address: Jurij Gagarin 51/33, 91000 Skopje
tel. 389.91. 24 64 60

Златко Трајковски - Хинки

Роден во Скопје, 1960. Факултет за ликовни уметности во Скопје, 1983-1990. - Адреса: Рајко Жинзифов 50/1-19,

91000 Скопје
тел. 20 96 73

Zlatko Trajkovski - Hinki

Born in Skopje, 1960. Faculty of Fine Arts, Skopje, 1983-1990.

Address: Rajko Zinzifov 50/1-19, 91000 Skopje
tel. 389.91. 20 96 73

Симон Узуновски

Роден во Белград (Југославија), 1949. Дипломирал на Архитектонскиот факултет во Скопје, 1979.

Адреса: Партение Зографски 77а, 91000 Скопје
тел. 23 22 46

Simon Uzunovski

Born in Belgrade (Yugoslavia), 1949. Faculty of Architecture, Skopje, Grad. Arch. 1979.

Address: Partenie Zografski 77a, 91000 Skopje
tel. 389.91. 23 22 46

Вана Урошевиќ

Родена во Скопје, 1961. Дипломирала на Академијата за ликовни уметности во Белград (Југославија), 1984.

Постдипломски студии завршила на Академијата за ликовни уметности во Белград (Југославија), 1988.

Адреса: Ловќенска 1, 91000 Скопје
тел. 24 15 01

Vana Urosevik

Born in Skopje, 1961. Academy of Fine Arts, Belgrade (Yugoslavia), BFA 1984. Academy of Fine Arts, Belgrade (Yugoslavia), MFA 1988.

Address: Lovcenska 1, 91000 Skopje
tel. 389.91. 24 15 01

Хапез - Златко Хаџи Пецов

Роден во Скопје, 1954. Дипломирал на Архитектонскиот факултет во Скопје, 1980.

Адреса: Разловечко востание 5/2/6, 91000 Скопје
тел. 25 51 57

Hapez - Zlatko Hadzi Pecov

Born in Skopje, 1954. Faculty of Architecture, Skopje, Grad. Arch. 1980.

Address: Razlovecko vostanie 5/2/6, 91000 Skopje
tel. 389.91. 25 51 57

Чифте Амам, Стара Чаршија, Скопје Cifte Amam, Old Bazaar, Skopje
Чифте Амам 2 Cifte Amam 2
10-20. 05. 1996. 10-20. 05. 1996.

издавач:	publisher:
Сорос Центар за современи уметности	Soros Center for Contemporary Arts
- Скопје, Македонија	- Skopje, Makedonija
за издавачот:	Editor in chief:
Небојша Вилиќ	Nebojsa Vilic
предговор:	preface:
Сузана Милевска и Конча Пиркоска	Suzana Milevska i Konca Pirkoska
превод на англиски:	translated into english:
Оливија Димова	Olivija Dimova
каталошки податоци:	catalogue data:
Калина Буневска	Kalina Bunevska
ликовно обликување:	lay-out :
Дијана Томиќ Радевска	Dijana Tomic Radevska
слајдови:	slides:
Роберт Јанкулоски	Robert Jankuloski
печатница:	printed by:
Lourens Coster. Скопје	Lourens Coster, Skopje
тираж:	copies:
500	500

Учесниците изразуваат благодарност за техничката поддршка на:
- ПУИГ Скопје
- Сорос Центар за современи уметности - Скопје, Македонија
- кафетерија САМ. Безистен

The artists express special gratitude for the technical support to:
- PUIG Skopje
- Soros Center for Contemporary Arts - Skopje, Makedonija
- caffee SAM, Bezisten



CIP - Каталогизација во публикација
Народна и Универзитетска библиотека "Св. Климент Охридски", Скопје

73/5.036(497.17)(06.064)

ЧИФТЕ амам 2 = CIFTE Amam 2 : Чифте амам, Стара чаршија, Скопје
10.05.1996-20.05.1996 : Cifte Amam, Old Bazaar, Skopje 10.05.1996-20.05.1996
[предговор Сузана Милевска и Конча Пиркоска; превод на англиски Оливија Димова;
каталошки податоци Калина Буневска ; ликовно обликување Дијана Томиќ Радевска ;
слајдови Роберт Јанкулоски] = [preface Suzana Milevska i
Konca Pirkoska ; translated into english Olivija Dimova ; catalogue data Kalina Bunevska ;
lay-out Dijana Tomic Radevska ; slides Robert Jankuloski], - Скопје, Македонија ;
Сорос Центар за современи уметности = Skopje, Macedonia ;
Soros Center for Contemporary Arts, 1996 [Skopje : Lourens Coster] . - [36] стр. илустр. во боја
; 30cm
Тираж 500. - Текст на мак. и англ. јазик

ISBN 9989-745-06-4

COBISS-ID 22801418

Печатењето на каталогот е овозможено од:
The printing of the catalogue is sponsored by:



